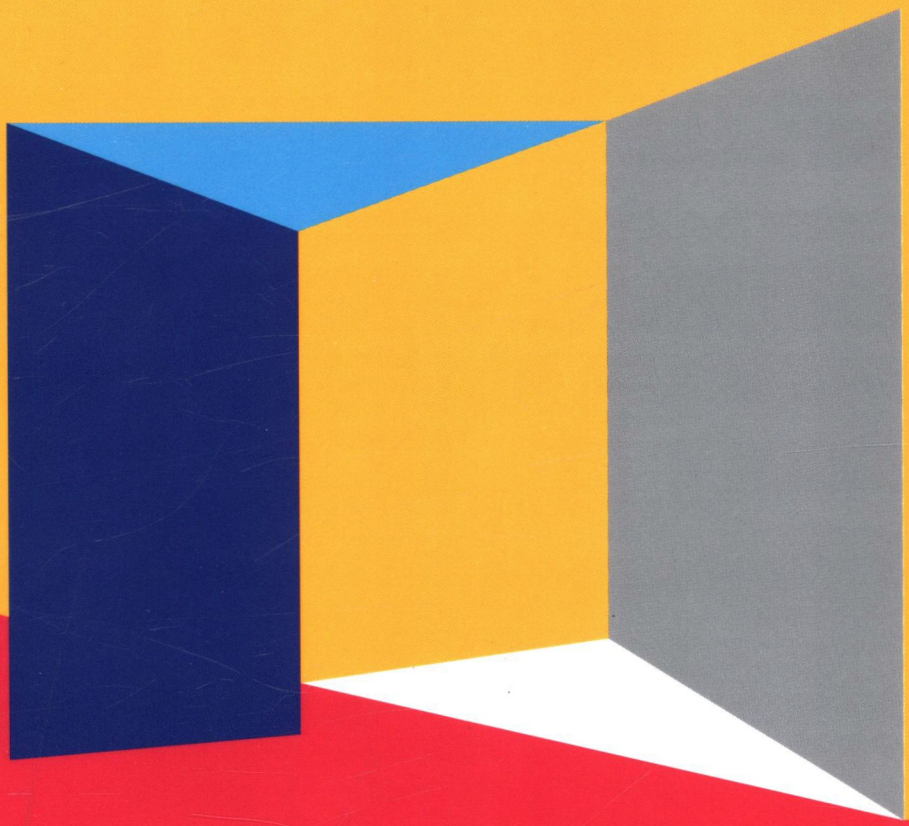
Cultural Linguistics

Farzad Sharifian



COGNITIVE LINGUISTIC STUDIES IN CULTURAL CONTEXTS 8

John Benjamins Publishing Company

This ground-breaking book marks a milestone in the history of the newly developed field of Cultural Linguistics, a multidisciplinary area of research that explores the relationship between language and cultural conceptualisations. The most authoritative book in the field to date, it outlines the theoretical and analytical framework of Cultural Linguistics, elaborating on its key theoretical/analytical notions of *cultural cognition*, *cultural schema*, *cultural category*, and *cultural metaphor*. In addition, it brings to light a wide array of cultural conceptualisations drawn from many different languages and language varieties. The book reveals how the analytical tools of Cultural Linguistics can produce in-depth and insightful investigations into the cultural grounding of language in several domains and subdisciplines, including embodiment, emotion, religion, World Englishes, pragmatics, intercultural communication, Teaching English as an International Language (TEIL), and political discourse analysis. By presenting a comprehensive survey of recent research in Cultural Linguistics, this book demonstrates the relevance of the cultural conceptualisations encoded in language to all aspects of human life, from the very conceptualisations of life and death, to conceptualisations of emotion, body, humour, religion, gender, kinship, ageing, marriage, and politics. This book, in short, is a must-have reference work for scholars and students interested in Cultural Linguistics.

"In short, I consider this work to be the most im
of Cultural Linguistics to date."

Roslyn M. Frank, *The University of Iowa*

"*Cultural Linguistics* provides a brilliant overview
analytical dimensions, and practical applications of the emergent framework of studying language as a dynamic system instantiating cultural conceptualisations."

Andreas Musolff, *University of East Anglia*

ISBN 978 90 272 0412 7

9 789027 204127

John Benjamins Publishing Company

CLSCC

8

Farzad Sharifian

Cultural Linguistics

db

Cultural Linguistics

Cultural conceptualisations and language

Farzad Sharifian
Monash University

John Benjamins Publishing Company
Amsterdam / Philadelphia

The paper used in this publication meets the minimum requirements of the American National Standard for Information Sciences – Permanence of Paper for Printed Library Materials, ANSI Z39.48-1984.

DOI 10.1075/clscc.8

Cataloging-in-Publication Data available from Library of Congress:
LCCN 2017027548 (PRINT) / 2017040317 (E-BOOK)

ISBN 978 90 272 0411 0 (HB)
ISBN 978 90 272 0412 7 (PB)
ISBN 978 90 272 6499 2 (E-BOOK)

© 2017 – John Benjamins B.V.
No part of this book may be reproduced in any form, by print, photoprint, microfilm, or any other means, without written permission from the publisher.

John Benjamins Publishing Company · https://benjamins.com

试读结束：需要全本请在线购买： www.ertongbook.com

Cultural Linguistics

Cognitive Linguistic Studies in Cultural Contexts (CLSCC)

ISSN 1879-8047

This book series aims at publishing high-quality research on the relationship between language, culture, and cognition from the theoretical perspective of Cognitive Linguistics. It especially welcomes studies that treat language as an integral part of culture and cognition, that enhance the understanding of culture and cognition through systematic analysis of language – qualitative and/or quantitative, synchronic and/or diachronic – and that demonstrate how language as a subsystem of culture transformatively interacts with cognition and how cognition at a cultural level is manifested in language.

For an overview of all books published in this series, please see
http://benjamins.com/catalog/clscc

Editors

Ning Yu and Farzad Sharifian
Pennsylvania State University / Monash University

Editorial Board

Antonio Barcelona
Universidad de Córdoba

Erich A. Berendt
Assumption University, Bangkok

Alan Cienki
VU University Amsterdam & Moscow State Linguistic University

Alice Deignan
University of Leeds

Vyvyan Evans
Bangor University

Charles Forceville
University of Amsterdam

Roslyn M. Frank
University of Iowa

Raymond W. Gibbs, Jr.
University of California, Santa Cruz

Masako K. Hiraga
Rikkyo University

Zoltán Kövecses
Eötvös Loránd University

Graham Low
University of York

Zouhair Maalej
King Saud University

Fiona MacArthur
Universidad de Extremadura

Todd Oakley
Case Western Reserve University

Chris Sinha
Hunan University

Gerard J. Steen
University Amsterdam

Hans-Georg Wolf
Potsdam University

Volume 8

Cultural Linguistics. Cultural conceptualisations and language
by Farzad Sharifian

About the author

After graduating from Edith Cowan University with a PhD (2003) that earned him several awards from both within and beyond the University, Farzad Sharifian joined Monash University in 2005. He took on the directorship of the University's Language and Society Centre in 2008 and became a full Professor in 2011. In 2015, he was appointed to a newly established Chair in Cultural Linguistics, the first of its kind in the world. Since 2000, Professor Sharifian has made significant theoretical and analytical contributions to the development of Cultural Linguistics as a new field of research with multidisciplinary origins. He has also applied it to several areas of research, including emotion, as well as in areas of applied linguistics such as intercultural communication, cross-cultural/intercultural pragmatics, Teaching English as an International Language (TEIL), World Englishes (WE), and political discourse analysis.

Professor Sharifian is the founder and Editor-in-Chief of the *International Journal of Language and Culture* (John Benjamins), the founding Series Editor of *Cultural Linguistics* (Springer Nature), the author of *Cultural Conceptualisations and Language* (2011, John Benjamins), and the editor of *The Routledge Handbook of Language and Culture* (2015, Routledge). He has published extensively in numerous leading international journals and is the editor or co-editor of several collective volumes. Professor Sharifian is a past President of the Australian Applied Linguistics Association (ALAA). His awards and honours include the Edith Cowan University's Research Medal (2003), an Australian Research Council's Post-Doctoral Fellowship (2003) and an Alexander von Humboldt's Foundation Fellowship for Experienced Researchers (2012).

Acknowledgements

I would like to thank Professor Roslyn M. Frank for her encouragement, support, and much appreciated advice throughout the development of the ideas and research covered in this monograph. Associate Professor Bert Peeters deserves a note of thanks for his very helpful comments and suggestions on an earlier draft. Thanks are also due to my research assistant, Marzieh Sadeghpour, for her help with designing most of the figures. I am grateful to John Benjamins Publishing Company, and in particular to Esther Roth, Acquisitions Editor, for the support provided and enthusiasm shown during the preparation of the manuscript. While some sections of it are new, the following published articles and book chapters were used, either in part or as a whole:

1. Sharifian, F. (2008). Conceptualizations of *del* 'heart-stomach' in Persian. In F. Sharifian, R. Dirven, N. Yu, & S. Niemeier (Eds.), *Culture, body, and language: Conceptualizations of internal body organs across cultures and languages* (pp. 247–265). Berlin: Mouton de Gruyter.
2. Sharifian, F. (2010). Cultural conceptualizations in intercultural communication: A study of Aboriginal and non-Aboriginal Australians. *Journal of Pragmatics,* 42(12), 3367–3376.
3. Sharifian, F. (2011). "*They felt sorry about our Sorry*": Indigenising English by Aboriginal Australians. *Asian Englishes,* 14(1), 70–73.
4. Sharifian, F. (2013). Cultural Linguistics and intercultural communication. In F. Sharifian, & M. Jamarani (Eds.), *Language and intercultural communication in the New Era* (pp. 60–79). London: Routledge.
5. Sharifian, F. (2013). Globalisation and developing metacultural competence in learning English as an International Language. *Multilingual Education,* 3(7), 11 pp.
6. Sharifian, F. (2014). Conceptual metaphor in intercultural communication between speakers of Aboriginal English and Australian English. In A. Musolff, F. MacArthur, & G. Pagani (Eds.), *Metaphor and intercultural communication* (pp. 117–130). London: Bloomsbury.
7. Sharifian, F. (2014). Cultural schemas as 'common ground'. In K. Burridge, & R. Benczes (Eds.), *Wrestling with words and meanings: Essays in honour of Keith Allan* (pp. 219–235). Clayton, VIC: Monash University Publishing.

8. Sharifian, F. (2015). Cultural Linguistics and World Englishes. *World Englishes,* 34(4), 515–532.
9. Sharifian, F. (2015). Language and culture: Overview. In F. Sharifian (Ed.), *The Routledge handbook of language and culture* (pp. 3–17). London: Routledge.
10. Sharifian, F. (2016). Cultural pragmatic schemas, pragmemes, and practs: A Cultural Linguistics perspective. In K. Allan, A. Capone, & I. Kecskes (Eds.), *Pragmemes and theories of language use* (pp. 505–519). Cham, CH: Springer.
11. Sharifian, F. (2017). Cultural Linguistics and linguistic relativity. *Language Sciences,* 59, 83–92.
12. Sharifian, F. (2017). Cultural Linguistics: The state of the art. In F. Sharifian (Ed.), *Advances in Cultural Linguistics*. Singapore: Springer Nature.

All of the above were extensively revised, expanded, merged, and rewritten to form a coherent monograph. I would like to thank the publishers of these articles/book chapters for giving me the permission to reuse them. Throughout the process of writing this book, I received financial support from the Australian Research Council (ARC Discovery Project DP140100353).

Farzad Sharifian
March 2017

试读结束：需要全本请在线购买： www.ertongbook.com

Preface

In 2016, John Benjamins informed me of their wish to republish my 2011 monograph *Cultural Conceptualisations and Language*, both in paperback and hardcover, due to continuing high demand for the book. They offered me the chance to revise the text as I saw appropriate. After considering this offer carefully, I realised I had just about enough writings for an entirely new monograph. I discussed this with the relevant managers at John Benjamins, and they agreed for me to put together a new book with a new title and ISBN. As readers will realise, only limited material from the 2011 monograph has been reused in this book. Many sections of the current book have been published as book chapters and journal articles, as indicated in the acknowledgements. Several parts of the book are new (for example, the section on research methods) and have never been published. Overall, the new monograph covers my theoretical thoughts and empirical research in Cultural Linguistics since the year 2000, and surveys relevant work by other scholars. I very much hope that this new publication will spark many studies across a variety of languages and language varieties and allow for the investigation of yet uncharted territory.

As I said in my previous book, I have been privileged in having had life experiences that have given me access to more than one language and society, enabling me to appreciate the intricate interconnection between language and cultural conceptualisations. It gives me great pleasure that I have had the opportunity to write this book and to share the experiences that have acted as catalysts for the development of the ideas and research that are included here. It also gives me great pleasure to see the immense success that Cultural Linguistics has enjoyed in such a relatively short period. This success is partly reflected in (a) the launch of the *International Journal of Language and Culture* by John Benjamins in 2014, (b) the launch of the book series *Cultural Linguistics* by Springer in 2015, and (c) the launch of an international conference series in Cultural Linguistics, the first instalment of which was held in Prato, Italy, in 2016. I can only hope to see this trend continue in many more shapes and forms in years to come.

Note on transliteration conventions of Persian transcripts

Persian transliteration symbol	Closest IPA sound symbol	Closest sound and example (from English), or technical label
u	/u:/	"oo" as in *pool*
â	/a:/	"a" as in *father*
a	/æ/	"a" as in *cat*
e (including word final)	/ɛ/	"e" as in *set*
x	/x/	Voiceless velar fricative
q	/q/	Voiceless uvular stop
'	/ʔ/	Glottal stop
sh	/ʃ/	"sh" as in *shy*
zh	/ʒ/	"s" as in *pleasure*
ch	/tʃ/	"ch" as in *church*

All other symbols used approximate the sounds primarily associated with the corresponding English letters. For example, "t" in transliterations is close to /t/ in English.

Table of contents

List of figures IX

About the author XI

Acknowledgements XIII

Preface XV

Note on transliteration conventions of Persian transcripts XVII

CHAPTER 1

Cultural Linguistics: An overview 1

1.1 Cultural Linguistics 2

1.2 The theoretical framework of Cultural Linguistics 3

1.3 The analytical framework of Cultural Linguistics 7

1.4 An assessment of Cultural Linguistics 9

CHAPTER 2

Cultural conceptualisations and language: The analytical framework 11

2.1 Cultural schemas 11

2.2 Cultural categories 14

2.3 Cultural metaphors 17

2.3.1 Cultural metaphors relating to the Land 19

2.3.2 Cultural metaphors relating to Medicine 20

2.3.3 Creative cultural metaphors 21

2.3.4 The cognitive processing continuum of cultural metaphors 21

2.4 Concluding remarks 23

CHAPTER 3

Embodied cultural metaphors 25

3.1 Embodiment and embodied cognition 25

3.2 Conceptualisations relating to *del* in contemporary Persian 26

3.3 *Del* in psychological, intellectual, and person-bound concepts 28

3.3.1 *DEL* AS THE SEAT OF EMOTIONS, FEELINGS, AND DESIRES 28

3.3.2 *DEL* AS THE CENTRE OF THOUGHTS AND MEMORIES 32

3.3.3 *DEL* AS THE CENTRE OF PERSONALITY TRAITS, CHARACTER, AND MOOD 33

3.3.4 Summary 35

3.4 Cultural conceptualisations behind the notion of *del* 36
3.5 Iranian Traditional Medicine (ITM) and temperature terms in Persian 38
3.6 Concluding remarks 39

CHAPTER 4
Research methods in Cultural Linguistics 41
4.1 Conceptual-associative analysis 42
4.2 Conceptual analysis of story recounts 43
4.3 (Meta)discourse analysis 45
4.4 Corpus-based analysis 47
4.5 Ethnographic-conceptual text/visual analysis 47
4.6 Diachronic/synchronic conceptual analysis 49
4.7 Concluding remarks 50

CHAPTER 5
Cultural Linguistics and pragmatics 51
5.1 Pragmemes and practs 51
5.2 Pragmatic schemas 52
5.3 Pragmatic schemas, speech acts/events, pragmemes, and practs 54
5.3.1 *SHEKASTEH-NAFSI* 54
5.3.2 *SHARMANDEGI* 56
5.3.3 *RU-DAR-BÂYESTI* 57
5.3.4 *TÂ'ÂROF* 57
5.4 Pragmatic schemas and cultural cognition 60
5.5 Concluding remarks 62

CHAPTER 6
Cultural Linguistics and emotion research 63
6.1 Cultural conceptualisations relating to Persian *qam* 64
6.2 Cultural conceptualisations relating to *pride* in British English and its counterparts in Polish 67
6.3 The word *Rain* in Aboriginal English 67
6.4 The word *Sorry* in Aboriginal English 69
6.5 Concluding remarks 71

CHAPTER 7
Cultural Linguistics and religion 73
7.1 Conceptualisations relating to Sufi life 73
7.2 Conceptualisations relating to death in Buddhist and Christian eulogistic idioms 76
7.3 Conceptualisations relating to Sacred Sites in Aboriginal English 76
7.4 Concluding remarks 78

试读结束：需要全本请在线购买： www.ertongbook.com